Redmine - Defect #28160

Misleading russian translation for "Log time" button

2018-02-09 10:52 - Roman Yagodin

Status:	Closed		**Start date:**	
Priority:	Normal		**Due date:**	
Assignee:	Go MAEDA		**% Done:**	0%
Category:	Translations		**Estimated time:**	0.00 hour
Target version:	4.0.0			
Resolution:	Fixed		**Affected version:**	3.4.4

Description

Current russian translation for the "Log time" button (`button_log_time`) **Трудозатраты** is misleading:

- It have no meaning of action (losing "Log" verb part).
- It could lead to that users can confuse the "Log time" button with other UI elements which have exactly same translation (see `label_spent_time`) but different role, all located in the issue details area.

Proper translation would be **Добавить трудозатраты**.

Associated revisions

Revision 17246 - 2018-03-30 11:18 - Go MAEDA

Change Russian translation for button_log_time (#28160).

Patch by Roman Yagodin.

History

#1 - 2018-02-11 08:13 - Go MAEDA

The table below shows the current translations. I agree with Roman Yagodin, Russian translation for button_log_time should be updated and the proposed translation "Добавить трудозатраты" looks good. The words "Добавить" and "трудозатраты" means "add" and "labor cost".

	ru	en	fr
button_log_time	Трудозатраты	Log time	Saisir temps
label_spent_time	Трудозатраты	Spent time	Temps passé
field_time_entries	Трудозатраты	Log time	Temps passé

#2 - 2018-02-24 04:52 - Go MAEDA

- Target version set to Candidate for next major release

I made a patch file from Roman Yagodin's post. I would like Russian people to review this change.

#3 - 2018-02-24 04:52 - Go MAEDA

- File 28160-ru-button_log_time-change.diff added

#4 - 2018-03-08 08:20 - Go MAEDA

- Target version changed from Candidate for next major release to 4.1.0

#5 - 2018-03-30 11:19 - Go MAEDA

- Status changed from New to Closed

- Assignee set to Go MAEDA

- Target version changed from 4.1.0 to 4.0.0

- Resolution set to Fixed

Committed. Thank you for your contribution.

Files

28160-ru-button_log_time-change.diff	528 Bytes	2018-02-24	Go MAEDA